DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE SAINT - EUGÈNE SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE 75009 PARIS



DIMANCHE 19 SEPTEMBRE 2010 MESSE DE 11H00

CELEBREE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU XVII^{EME} DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

PROCESSION D'ENTREE

ORGUE

ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

IERTON - PSAUME 118: 137, 124 & 1

Introït

IVSTVS EST, * Dómine, et rectum judícium tuum : * fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam. – Ps. Beáti immaculáti in via : * qui ámbulant in lege Dómini. – V/. Glória Patri.

Tu es juste, Seigneur, et droit ton jugement; traite ton serviteur selon ta miséricorde. – Ps. Bienheureux ceux qui sont purs dans leurs chemins, qui marchent dans la loi du

Seigneur. – V/. Gloire au Père.

COLLECTE

V/. Dóminus vóbiscum

R/. Et cum Spíritu tuo

Orémus. – DA, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitáre contágia : et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

Prions. – Donne, Seigneur, à ton peuple d'éviter la contagion diabolique, afin que, dans la pureté du cœur, il ne cherche que toi, Dieu seul. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD EPHESIOS

4, 1-6

Fratres: Obsecro vos ego vinctus in Dómino, ut digne ambulétis vocatióne, qua vocáti estis, cum omni humilitáte et mansuetúdine, cum patiéntia, supportántes ínvicem in caritáte, sollíciti serváre unitátem spíritus in vínculo pacis.

Unum corpus et unus spíritus, sicut vocáti

Frères, je vous exhorte, moi, qui suis prisonnier dans le Seigneur, à mener une vie digne de la vocation que vous avez reçue : en toute humilité et douceur, avec patience, supportez-vous les uns les autres dans la charité, vous attachant à garder l'unité de l'esprit par le lien de la paix. Il y a un seul Corps et un seul Esprit, de même que, par votre voca-

DEUXIEME QUETE: POUR LES BESOINS MATERIELS & L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

estis in una spe vocatiónis vestræ. Unus Dóminus, una fides, unum baptísma. Unus Deus et Pater ómnium, qui est super omnes et per ómnia et in ómnibus nobis. Qui est benedíctus in sæcula sæculórum. Amen.

tion, vous avez été appelés à une seule espérance. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême. Il y a un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, parmi tous, et en nous tous, lui qui est béni dans les siècles des siècles. Amen.

GRADUEL

IER TON - PSAUME 32:12 & 6

Beáta gens * cujus est Dóminus Deus eórum : pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. -V/. Verbo Dómini cæli firmáti sunt : et spíritu oris ejus omnis virtus * eórum.

Bienheureuse la nation dont le Seigneur est Dieu, le peuple que le Seigneur a élu pour son héritage. — V/. Par le Verbe du Seigneur les cieux ont été établis, et par l'Esprit de sa bouche toute leur puissance.

ALLELUIA

VIIEME TON - PSAUME 101, 2

Alleluia, alleluia. – V/. Dómine, exáudi oratiónem meam, et clamor meus ad te pervéniat. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – V/. Seigneur, exauce ma prière, et que mon cri parvienne jusqu'à toi. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MATTHÆUM

22, 34-46

In illo témpore : Accessérunt ad Jesum pharisæi : et interrogávit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum : Magister, quod est mandátum magnum in lege ? Ait illi Jesus : Díliges Dóminum, Deum tuum, ex toto corde tuo et in tota ánima tua et in tota mente tua. Hoc est máximum et primum mandátum. Secúndum autem símile est huic : Díliges próximum tuum sicut teípsum. In his duóbus mandátis univérsa lex pendet et prophétæ.

En ce temps-là, les pharisiens vinrent trouver Jésus, et l'un d'eux, un docteur de la Loi, l'interrogea pour le mettre à l'épreuve. Il lui dit : « Maître, quel est dans la Loi le plus grand commandement ? » Jésus lui répondit : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit : voilà le grand, le premier commandement. Et le second lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépend toute la Loi, ainsi que les Prophètes.

Congregátis autem pharisæis, interrogávit eos Jesus, dicens: Quid vobis vidétur de Christo? cujus fílius est? Dicunt ei: David. Ait illis: Quómodo ergo David in spíritu vocat eum Dóminum, dicens: Dixit Dóminus Dómino meo, sede a dextris meis, donec ponam inimícos tuos scabéllum pedum tuórum? Si ergo David vocat eum Dóminum, quómodo fílius ejus est? Et nemo póterat ei respondére verbum: neque ausus fuit quisquam ex illa die eum ámplius interrogáre.

Or, comme les pharisiens étaient réunis, Jésus leur posa cette question : « Quel est votre avis sur le Messie ? de qui est-il le fils ? » Ils lui répondent : « De David. » Il leur dit : « Comment se fait-il donc que David, sous l'inspiration, l'appelle Seigneur, quand il dit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Siège à ma droite jusqu'à ce que j'aie placé tes ennemis comme un escabeau sous tes pieds. Si David l'appelle Seigneur, comment donc est-il son fils ? » Et personne ne pouvait rien lui répondre. Et, depuis ce jour, nul n'osa l'interroger.

CREDO I

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

OFFERTOIRE

Répons du Propre

IVème ton – Daniel 9, 17-19

Orávi * Deum meum ego Daniel, dicens: Exáudi, Dómine, preces servi tui : illúmina fáciem tuam super sanctuárium tuum: et propítius inténde pópulum istum, super quem invocátum est nomen tuum. Deus.

J'ai prié mon Dieu, moi, Daniel, en disant : Exauce, Seigneur, les prières de ton serviteur; fais briller ta face sur ton sanctuaire et jette un regard de bonté sur ce peuple, sur lequel a été invoqué ton nom, Dieu.

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du IVème ton – faux-bourdon parisien.



Di-ri- ga-tur Do-mi-ne, o-ra-ti- o me-a * si-cut in-cen-sum in cons-pec-tu tu-o.

SECRETE

Majestátem tuam, Dómine, supplíciter deprecámur: ut hæc sancta, quæ gérimus, et a prætéritis nos delíctis éxuant, et futúris. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Nous supplions, Seigneur, ta majesté; que notre célébration des saints mystères nous délivre des fautes passées, et nous en préserve à l'avenir. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

APRES LA CONSECRATION

O salutaris hostia sur le ton de la préface – Henri de Villiers

COMMUNION

Adoramus te, Christe - chœur final de l'oratorio Les sept Paroles du Christ de Théodore Dubois (1837 † 1924), maître de chapelle et organiste de La Madeleine

Adorámus te, Christe, et benedícimus tibi, quia per sanctam Crucem tuam redemísti mundum.

Antienne du Propre

Vovéte, * et réddite Dómino Deo vestro omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera; terríbili, et ei qui aufert spíritum príncipum: terríbili apud omnes reges

Nous vous adorons, Christ, et nous vous bénissons, parce que par votre sainte Croix vous avez racheté le monde.

 II^{nd} ton — Psaume 75, 12-13

(texte : cf. livret vert)

Faites des vœux au Seigneur votre Dieu, vous tous qui apportez des présents dans ses parvis ; à celui qui est terrible, qui ôte la vie aux princes, à celui qui est terrible, chez tous les rois de la terre.

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du IInd ton (d'après l'édition de 1739 – texte : livret vert)

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Sanctificatiónibus tuis, omnípotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis ætérna provéniant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat Prions. – Que par tes saints mystères, Dieu tout-puissant, nous obtiennent et la guérison de nos infirmités, et le remède d'immortalité. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne

in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

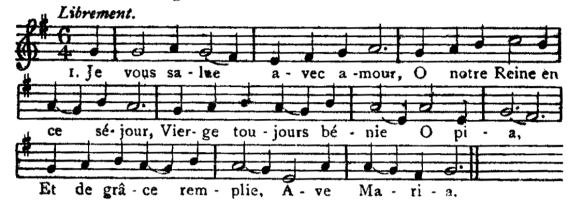
R/. Amen.

AU DERNIER ÉVANGILE : INVIOLATA

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

PROCESSION DE SORTIE

Je vous salue avec amour - Angelus breton



- Béni soit vo-tre Fils divin,
 Le Fruit de votre chas-te sein;
 Chantons a-vec les anges,
 O pi-a,
 A jamais ses louanges,
 Ave Ma-ria.
- Propic(e) à nos ardents désirs, Recevez nos der-niers soupirs; Pour passer de la vie, O pi-a, Au ciel no-tre patrie, Ave Ma-ria.

80 H 03

Schola Sainte Cécile Direction : Henri Adam de Villiers à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

